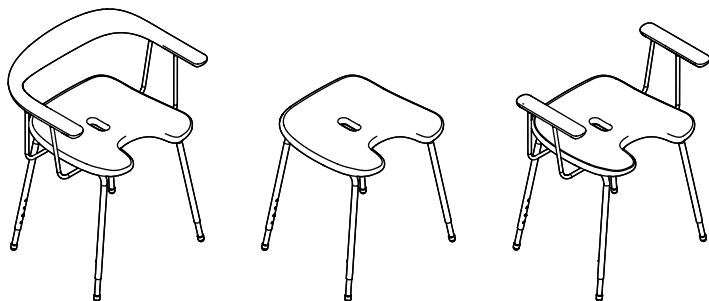




- Ⓓ Montage- und Gebrauchsanleitung
- ⒼⒷ Installation and operating instructions
- Ⓕ Notice de montage et mode d'emploi
- ⒼⓁ Installatie- en gebruikshandleiding
- Ⓘ Istruzioni di montaggio e per l'uso
- Ⓔ Instrucciones de instalación y funcionamiento
- ⒼⓅ Instrukcja montażu i obsługi
- ⒹⓀ Monterings- og brugsanvisning
- Ⓒ Monterings- og bruksanvisning
- Ⓔ Monterings- och bruksanvisning



**Web:** [www.unidomo.de](http://www.unidomo.de)

**Telefon:** 04621- 30 60 89 0

**Mail:** [info@unidomo.com](mailto:info@unidomo.com)

**Öffnungszeiten:** Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

**VIESSMANN**



 **Vaillant**

**WOLF**

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

**ROTEX**  
a member of DAIKIN group



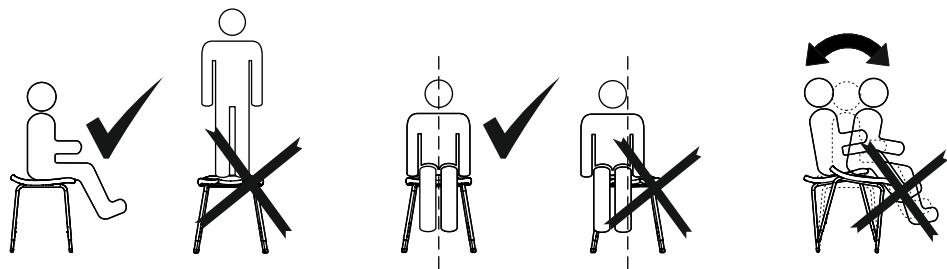
-  Individuelle Beratung
-  Kostenloser Versand
-  Hochwertige Produkte

-  Komplettpakete
-  Über 15 Jahre Erfahrung
-  Markenhersteller

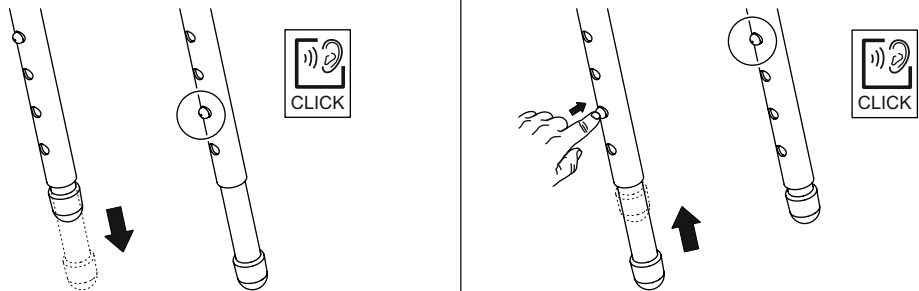
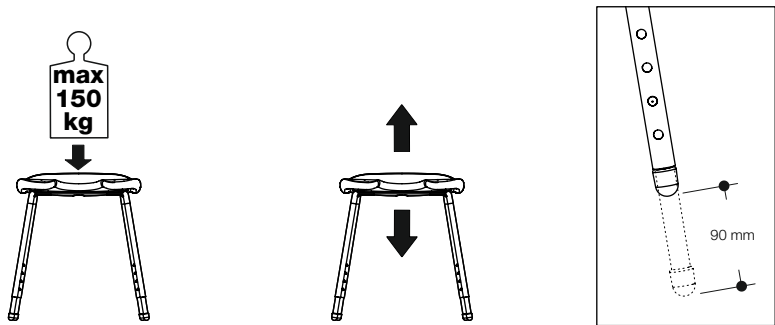
|                         |                                                                                  |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>D</b> HEWI Support   | 0049 5691 82-300 (D)<br>00 800 4394 4394 (A, CH Freecall Festnetz)               |
| <b>GB</b> HEWI support  | 0044 1634 258200 (UK)<br>0049 5691 82-0 (international)                          |
| <b>F</b> Support HEWI   | 0033 472 83 09 09 (F)<br>00 800 4394 4394 (BE, LU, CH appel gratuit, poste fixe) |
| <b>NL</b> HEWI support  | 00 800 4394 4394 (BE, LU, NL gratis, vaste lijn)                                 |
| <b>I</b> Supporto HEWI  | 0049 5691 82-0                                                                   |
| <b>E</b> Soporte HEWI   | 0049 5691 82-0                                                                   |
| <b>PL</b> Wsparcie HEWI | 0048 22 330 0052                                                                 |
| <b>DK</b> HEWI support  | 0049 5691 82-0                                                                   |
| <b>N</b> HEWI support   | 0049 5691 82-0                                                                   |
| <b>SE</b> HEWI support  | 0049 5691 82-0                                                                   |

|    |                                   |    |    |                               |    |
|----|-----------------------------------|----|----|-------------------------------|----|
| D  | Anwenderinformation               | 4  | E  | Información para el usuario   | 4  |
|    | Reinigung und Pflege              | 7  |    | Cuidado y limpieza            | 9  |
|    | Produktinformation                | 12 |    | Información sobre el producto | 12 |
|    |                                   |    |    |                               |    |
| GB | User information                  | 4  | PL | Informacje użytkownika        | 4  |
|    | Care and cleaning                 | 7  |    | Czyszczenie i pielęgnacja     | 10 |
|    | Product information               | 12 |    | Informacja o produkcie        | 12 |
|    |                                   |    |    |                               |    |
| F  | Information pour les utilisateurs | 4  | DK | Brugeroplysninger             | 4  |
|    | Nettoyage et entretien            | 8  |    | Rengøring og pleje            | 10 |
|    | Information sur le produit        | 12 |    | Produkt information           | 12 |
|    |                                   |    |    |                               |    |
| NL | Gebruikersinformatie              | 4  | N  | Brukerinformasjon             | 4  |
|    | Reiniging en onderhoud            | 8  |    | Rengjøring og pleie           | 11 |
|    | Productinformatie                 | 12 |    | Produktinformasjon            | 12 |
|    |                                   |    |    |                               |    |
| I  | Informazioni per l'utente         | 4  | SE | Användarinformation           | 4  |
|    | Manutenzione e pulizia            | 9  |    | Rengöring och underhåll       | 11 |
|    | Informazioni sul prodotto         | 12 |    | Produktinformation            | 12 |

Zweckbestimmung | Intended purpose | Usage prévu | Beoogd doel | Destinazione d'uso  
Uso previsto | Przeznaczenie



Gebrauch | Instructions for use | Utilisation | Gebruiksaanwijzing | Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de funcionamiento | Instrukcje użytkowania | Bruksanvisning | Brugsanvisning  
Bruksanvisning



 **VORSICHT!** **Verletzungsgefahr**  
Zweckbestimmung und angegebene Maximal-  
belastung beachten.

 **ATENCIÓN!** **Riesgo de lesiones**  
Observe el uso previsto y la carga máxima  
especificada.

 **CAUTION!** **Risk of injuries**  
Comply with the intended purpose and stated  
maximum load.

 **PRZESTROGA!** **Zagrożenie zranieniem**  
Przestrzagać użycia zgodnie z przeznaczeniem  
oraz podanego maksymalnego obciążenia.

 **ATTENTION!** **Risque de blessure**  
Respecter l'usage prévu et la charge maximale  
indiquée.

 **FORSIGTIG!** **Risiko for personskader**  
Overhold det tilsigtede formål, den anførte maksimale  
belastning og installationsanvisningerne.

 **VOORZICHTIG!** **Verwondingsgevaar**  
Doelbestemming een aangegeven maximale  
belastingin acht nemen.

 **FORSIKTIG!** **Fare for skader**  
Overhold det tiltenkte formålet, oppgitt maksimale  
belastning og monteringsveiledning.

 **ATTENZIONE!** **Pericolo di lesioni**  
Osservare il carico massimo indicato e conforme  
alla destinazione d'uso.

 **SE UPP!** **Risk för personskador**  
Beakta ändamålet, den angivna max.belastningen  
och hänvisningarna avs. fastsättning.

## **(D) Haftungsausschluss**

Die Firma HEWI übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die durch unsachgemäße Montage oder Anwendung insbesondere unter Missachtung der in dieser Anleitung aufgeführten Warn- und Sicherheits-hinweise entstehen oder entstanden sind.

## **(GB) Exclusion of liability**

HEWI accepts no liability whatsoever for damage to persons or property that occurs or has occurred as a result of improper mounting or maintenance, particularly if the safety instructions and other points to note listed are not or have not been observed in full. HEWI accepts no liability whatsoever for damage occurring from incorrect cleaning.

## **(F) Exclusion de garantie**

La société HEWI ne saurait être tenue responsable des dommages matériels ou blessures occasionnés par un montage ou une utilisation incorrect(e), tout particulièrement du fait du non-respect des avertissements et consignes de montage indiqués. Toute garantie pour des dommages dus à un nettoyage incorrect est exclue.

## **(NL) Uitsluiting van aansprakelijkheid**

De firma HEWI is niet aansprakelijk voor persoonlijk letsel of materiele schade, die ontstaat of ontstaan is als gevolg van onjuiste montage of onjuist gebruik, met name door veronachtzaming van de vermelde waarschuwings- en montageinstructies. Een garantie voor schade die ontstaat door verkeerde behandeling is uitgesloten.

## **(I) Esclusione di responsabilità**

La ditta HEWI declina qualsiasi responsabilità per danni a persone o cose dovuti a un montaggio e/o a un uso non corretto, in particolare alla mancata osservanza delle avvertenze e norme di montaggio indicate. I danni dovuti a una pulizia inadeguata sono esclusi dalla garanzia.

## **(E) Exención de responsabilidad**

La empresa HEWI no acepta responsabilidad alguna por lesiones personales ni daños materiales que se produzcan debido a un montaje o uso inadecuado, y en especial, a la no observancia de las indicaciones de advertencia y de montaje mencionadas. Se excluye cualquier garantía por daños derivados de una limpieza inadecuada.

## **(PL) Wyłączenie odpowiedzialności**

Firma HEWI nie ponosi odpowiedzialności za szkody osobowe lub rzeczowe spowodowane nieprawidłowym montażem lub zastosowaniem, w szczególności powstałe w związku z nieprze-strzeganiem wymienionych powyżej wskázówek ostrzegawczych oraz wskázówek dotyczących montażu. Wykluczona jest także odpowiedzialność za szkody powstałe wskutek nieprawidłowego czyszczenia.

## **(DK) Ansvarsfraskrivelse**

HEWI påtager sig intet ansvar for personskader eller materielle skader, der opstår eller er opstået som følge af forkert installation, anvendelse eller rengøring. Det gælder især, hvis advarsels- og sikkerhedsanvisningerne i denne vejledning ikke overholdes.

## **(N) Ansvarsfraskrivelse**

HEWI påtar seg intet ansvar for personskade eller materielle skader forårsaket av feil montering eller bruk, spesielt når man ikke tar hensyn til advarslene og monteringsveiledning som er beskrevet. Garanti for skader forårsaket av feil rengjøring aksepteres ikke.

## **(SE) Ansvarsfriskrivning**

Företaget HEWI ikläder sig inget ansvar för person- eller sakskador som uppstår eller har uppstått p.g.a. felaktig montering, användning eller rengöring, i synner- het vid underlåtenhet att beakta de i denna anvisning angivna varningarna och säkerhetshänvisningarna.

(D)

## Reinigung



### VORSICHT!

### Verletzungsgefahr

Unsachgemäße Reinigung kann Schäden an der Oberfläche verursachen und zu Verletzungen führen.

- Produkt nach Bedarf reinigen.
- Herstellerangaben bzgl. Konzentration, Einwirkzeit etc. beachten.
- Reinigungsmittel immer auf ein Tuch geben; nicht direkt auf die Oberfläche aufbringen.
- Unmittelbar nach der Reinigung mit kaltem Wasser abspülen.
- Materialspezifische Angaben zu geeigneten/ ungeeigneten Reinigungsmitteln beachten.
- Alle Mittel vor Gebrauch an unauffälliger Stelle testen.
- Keine Mittel unbekannter Zusammensetzung verwenden.
- Eine detaillierte Liste geeigneter Reinigungsmittel ist auf Anfrage bei unserem Support erhältlich.

### Ungeeignete Reinigungsmittel

- Abrasive Mittel/Gegenstände (z. B. Scheuermittel, Scheuerschwamm, Bürsten, Stahlwolle, Mikrofaser, Schmutzradierer)
- alkalische, säure- und chlorhaltige Reinigungsmittel, Lösungsmittel
- Dampfstrahlgeräte
- Metallkomponenten nicht mit eisenhaltigen Gegenständen (z. B. Scheuerschwamm, Stahlwolle) behandeln.

## Entsorgung

Die Entsorgung von Produkt und Verpackung unterliegt den einschlägigen nationalen Vorschriften.

(GB)

## Cleaning



### CAUTION!

### Risk of injury

Improper cleaning can cause damage to the surface and lead to injuries.

- Clean the product as and when required.
- Follow the manufacturer's instructions regarding concentration, contact time, etc.
- Always apply the cleaning product on a cloth; do not apply it directly on the surface.
- Rinse with cold water immediately after cleaning.
- Note the material-specific information on suitable/unsuitable cleaning products.
- Try out all products on an inconspicuous area before use.
- Do not use any products with unknown composition.
- A detailed list of suitable cleaning products is available from our support service on request.

### Unsuitable cleaning products

- Abrasive products/objects (e.g. scouring agents, scourer sponge, brushes, steel wool, microfibres, dirt erasers)
- Alkaline, acidic and chlorine-based cleaning products, solvents
- Steam cleaners
- Do not treat metal components with objects containing iron (e.g. scourer sponge, steel wool).

## Disposal

Disposal of the product and packaging is subject to the relevant national regulations.



(F)

## Nettoyage



### ATTENTION!

### Risque de blessure

Un nettoyage inapproprié peut occasionner des dommages sur la surface et entraîner des blessures.

- Nettoyer le produit lorsque c'est nécessaire
- Respecter les indications du fabricant concernant la concentration, le temps d'application, etc.
- Toujours appliquer le produit nettoyant sur un chiffon et pas directement sur la surface.
- Rincer à l'eau froide directement après le nettoyage.
- Observer les indications relatives à la compatibilité des produits de nettoyage avec les matériaux à traiter.
- Tester le produit sur un endroit discret avant son utilisation.
- Ne pas utiliser de produits dont la composition est inconnue.
- Une liste détaillée des produits nettoyants adaptés peut être demandée à notre service d'assistance.

### Produits nettoyants inadaptés

- Produits/objets abrasifs (p. ex. nettoyeurs abrasifs, éponge à récureur, brosses, laine d'acier, microfibre, gomme nettoyante)
- Produits de nettoyage alcalins, acides et contenant du chlore, solvants
- Appareils à jet de vapeur
- Ne pas traiter les composants métalliques avec des objets contenant du fer (p. ex. éponge à récureur, laine d'acier).

## Élimination

Le produit et l'emballage doivent être éliminés conformément aux prescriptions nationales applicables.

(NL)

## Reiniging



### VOORZICHTIG!

### Verwondingsgevaar

Onjuiste reiniging kan schade aan het oppervlak veroorzaken en tot verwondingen leiden.

- Product indien nodig reinigen.
- Specificaties van de fabrikant over concentratie, inwerktijd etc. in acht nemen.
- Reinigingsmiddel altijd op een doek aanbrengen; niet direct op het oppervlak.
- Onmiddellijk na de reiniging met koud water afspoelen.
- Materiaalspecifieke informatie over geschikte/ongeschikte schoonmaakmiddelen in acht nemen.
- Alle middelen voor gebruik op een onopvallende plaats testen.
- Geen middel met onbekende samenstelling gebruiken.
- Een gedetailleerde lijst met geschikte reinigingsmiddelen is op aanvraag via onze support verkrijgbaar.

### Ongeschikte reinigingsmiddelen

- Schurende middelen/voorwerpen (bijv. schuurmiddelen, schuurspons, borstel, staalwol, microvezel, vuilverwijderaar)
- Alkalisch, zuur- en chloorhoudende reinigingsmiddelen, oplossingsmiddel
- Stoomstraalapparaten
- Metaalcomponenten niet met ijzerhoudende voorwerpen (bijv. schuurspons, staalwol) behandelen.

## Afvalverwerking

De afvalverwijdering van producten en verpakkingen is onderworpen aan de geldende nationale voorschriften.

I

## Pulizia



### ATTENZIONE!

### Pericolo di lesioni

Una pulizia inadeguata può danneggiare la superficie e causare lesioni.

- Pulire il prodotto all'occorrenza.
- Rispettare i dati del produttore del detergente, riguardanti la concentrazione, i tempi di azione e così via.
- Applicare sempre il detergente su un panno e non direttamente sulla superficie.
- Risciacquare con acqua fredda subito dopo la pulizia.
- Osservare le indicazioni specifiche sui sistemi di pulizia adeguati/inadeguati.
- Prima dell'uso, provare tutti i sistemi di pulizia su un punto poco visibile.
- Non utilizzare detergenti senza conoscerne la composizione.
- Un elenco dettagliato dei detergenti idonei è disponibile, su richiesta, presso il nostro servizio di assistenza.

### Mezzi di pulizia non idonei

- Sostanze/oggetti abrasivi (come prodotti abrasivi, spugne abrasive, spazzole, lana d'acciaio, microfibra, gomme cancella-macchie)
- Detergenti contenenti acidi, basi e cloro, solventi
- Dispositivi a getto di vapore
- I componenti in metallo non vanno puliti con prodotti contenenti ferro (come spugne abrasive o lana d'acciaio).

## Smaltimento

Smaltire il prodotto e l'imballaggio nel rispetto delle norme di legge.

E

## Limpieza



### ATENCIÓN!

### Riesgo de lesiones

Una limpieza inadecuada puede causar daños en la superficie y provocar lesiones.

- Limpie el producto según sea necesario.
- Observe las instrucciones del fabricante en relación con la concentración, el tiempo de acción, etc.
- Aplique siempre el agente de limpieza con un paño, no directamente sobre la superficie.
- Enjuague el producto con agua fría inmediatamente después de la limpieza.
- Observe la información específica del material sobre agentes de limpieza adecuados e inadecuados.
- Pruebe todos los agentes en un lugar no visible antes de usarlos.
- No utilice ningún agente cuya composición desconozca.
- Si lo desea, nuestro servicio de asistencia técnica le proporcionará una lista detallada de agentes de limpieza adecuados.

### Agentes de limpieza no adecuados

- Agentes/objetos abrasivos (p. ej., limpiadores abrasivos, estropajos, cepillos, lana de acero, microfibra o quitamanchas)
- Agentes de limpieza alcalinos, ácidos o clorados y disolventes
- Aparatos de limpieza por chorro de vapor
- No trate los componentes metálicos con objetos que contengan hierro (p. ej., estropajos o lana de acero).

## Eliminación

Se deben observar las disposiciones legales aplicables del país correspondiente para desechar el producto y su embalaje.



## Czyszczenie



### PRZESTROGA!

### Zagrożenie zranieniem

Nieprzepisowe czyszczenie może powodować szkody na powierzchni oraz prowadzić do zranienia.

- Produkt czyścić wg potrzeb.
- Przestrzegać instrukcji producenta odnośnie koncentracji, czasu działania etc.
- Środki czyszczące nakładać zawsze na szmatkę; nigdy bezpośrednio na powierzchnię.
- Bezpośrednio po czyszczeniu słuukać zimną wodą.
- Przestrzegać danych specyficznych dla materiału odnośnie właściwych/niewłaściwych środków czyszczących.
- Wszystkie środki testować na niewidocznym miejscu.
- Nie stosować środków o nieznanym składzie.
- Szczegółowa lista odpowiednich środków czyszczących jest dostępna na zapytanie w naszym supportcie.

### Niewłaściwe środki czyszczące

- Środki/przedmioty abrazyjne (np.: środki szorujące, gąbka do szorowania, szczotki, wełna stalowa, mikrowłókna, gąbki aktywnie czyszczące)
- Środki czyszczące alkaliczne, zawierające kwasy i chlor, rozpuszczalniki
- Myjki parowe
- Metalowych elementów nie traktować przedmiotami zawierającymi żelazo (np.: gąbka szorująca, wełna stalowa).

## Utylizacja

Utylizacja produktu i opakowania podlega właściwym przepisom krajowym.



## Rengøring



### FORSIGTIG!

### Risiko for personskader

Forført rengøring kan beskadige overfladen og give anledning til personskader.

- Rengør produktet efter behov.
- Overhold producentens anvisninger vedrørende koncentration, eksponeringstid osv.
- Hæld altid rengøringsmidlet på en klud; det må ikke påføres direkte på overfladen.
- Skyl med koldt vand straks efter rengøring.
- Overhold de materialespecifikke oplysninger om egnede/uegnede rengøringsmidler.
- Afprøv midlerne på et ikke-synligt område inden brug.
- Brug ikke rengøringsmidler med ukendt sammensætning.
- En detaljeret liste over egnede rengøringsmidler fås på forespørgsel fra vores support.

### Uegnede rengøringsmidler

- slibende midler/genstande (f.eks. skuremidler, skuresvampe, børster, ståluld, mikrofiberklude, nanosvampe)
- alkaliske, syre- og klorholdige rengøringsmidler, opløsningsmidler
- damprensere
- Behandl ikke metalkomponenter med genstande, der indeholder jern (f.eks. grydesvampe, ståluld).

## Bortskaffelse

Bortskaffelse af produktet og emballagen er underlagt de relevante nationale regler.



## Rengjøring



### FORSIKTIG!

### Fare for skader

Feil rengjøring kan skade overflate og føre til ytterligere skader.

- Rengjør produktet etter behov.
- Følg produsentens anvisninger angående konsentrasjon, eksponeringstid osv.
- Hell alltid vaskemiddel på en klut; skal ikke påføres direkte på overflaten.
- Skyll med kaldt vann umiddelbart etter rengjøring.
- Følg materialspesifikk informasjon om egnede / uegnede rengjøringsmidler.
- Test alle midler i et lite synlig område før bruk.
- Ikke bruk midler med ukjent sammensetning.
- En detaljert liste over egnede rengjøringsmidler er tilgjengelig fra vår support på forespørsel.

### Uegnete rengjøringsmidler

- slipende produkter / gjenstander (f.eks. skuremidler, skuresvamp, børster, stålull, mikrofiber)
- alkaliske, sure og klorholdige rengjøringsmidler, løsningsmidler
- damprensere
- Ikke behandle metallkomponenter med gjenstander som inneholder jern (f.eks. skuresvamp, stålull).

## Avfallssortering

Bortskaffelse av produktet og emballasjen er underlagt de relevante nasjonale forskrifter.



## Rengöring



### SE UPP!

### Risk för personskador

Felaktigt rengöring kan orsaka skador på ytan och leda till personskador.

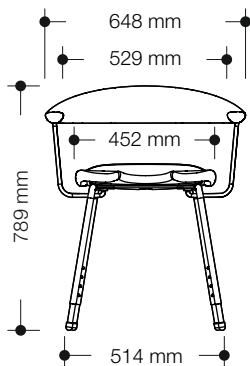
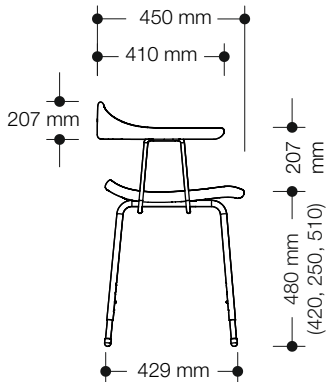
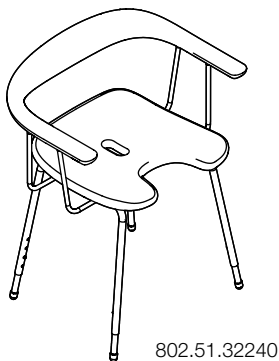
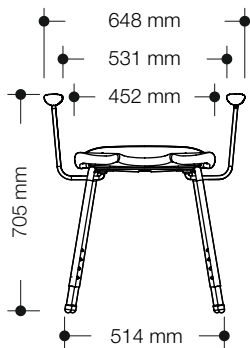
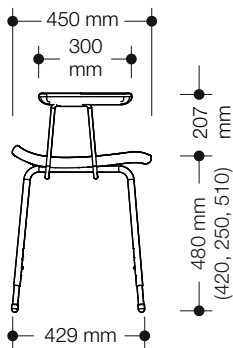
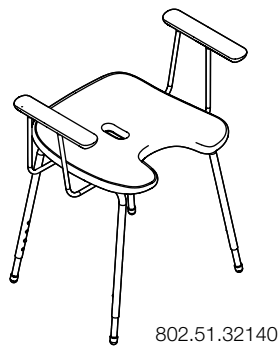
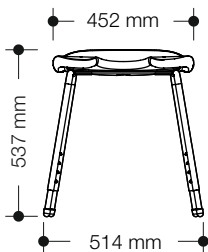
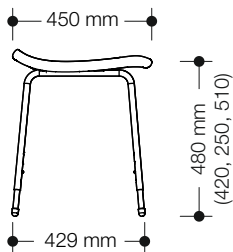
- Rengör produkten efter behov.
- Beakta tillverkarens uppgifter avs. koncentration, verkningstid etc.
- Applicera rengöringsmedel på en trasa, aldrig direkt på ytan.
- Spola av med kallt vatten omedelbart efter rengöringen.
- Beakta de materialspecifika uppgifterna om lämpliga/olämpliga rengöringsmedel.
- Testa alla medel först på ett dolt ställe.
- Använd inga medel med okänd sammansättning.
- En detaljerad lista med lämpliga rengöringsmedel kan beställas från vår support.

### Olämpliga rengöringsmedel

- abrasiva medel/föremål (t.ex. skurmedel, skursvamp, borstar, stålull, mikrofiber, fläcksudd)
- alkaliska, syra- och klorhaltiga rengöringsmedel, lösningsmedel)
- ångstråltvätt
- Behandla inte metallkomponenter med järnhaltiga föremål (t.ex. skursvamp, stålull).

## Avfallshantering

Bortskaffning av produkt och förpackning omfattas av relevanta nationella föreskrifter.













**Web:** [www.unidomo.de](http://www.unidomo.de)

**Telefon:** 04621- 30 60 89 0

**Mail:** [info@unidomo.com](mailto:info@unidomo.com)

**Öffnungszeiten:** Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

**VIESSMANN**



 **Vaillant**

**WOLF**

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

**ROTEX**  
a member of DAIKIN group



Individuelle Beratung



Kostenloser Versand



Hochwertige Produkte



Komplettpakete



Über 15 Jahre Erfahrung



Markenhersteller

# HEWI

**[www.hewi.com](http://www.hewi.com)**

## **Deutschland**

HEWI Heinrich Wilke GmbH

Postfach 1260

D-34442 Bad Arolsen

Telefon: +49 5691 82-0

Telefax: +49 5691 82-319

[info@hewi.de](mailto:info@hewi.de)